

revista de



ca/a  
àmerica-  
galicia



# SOBRINOS DE JOSE PASTOR

## BANQUEROS

---

Casa fundada en 1776

**La Coruña - Vigo - Lugo - Orense - Vivero**

Se dedica a toda clase de operaciones de

**Banca ≡ Bolsa ≡ Cambios**

Cuentas corrientes a la vista y plazos en pesetas y monedas extranjeras

**Telegramas: P<sup>4</sup>STOR**

---

## **S. A. Industrial y Comercial**

### **LA CORUÑA**

OFICINAS: Plaza María Pita, núm. 15 -- Teléfono núm. 320

DESPACHO: Real, 51 y Marina, 4 -- Idem id. 315

Apartado de Correos número 32—Teléfono interurbano 17

Dirección telegráfica: **ELECTRICINE**

**SUCURSAL EN GIJÓN: Marqués de Casa Valdés, núm. 18**

**Apartado de Correos, número 138**

**Teléfono núm. 180 - Dirección telegráfica y telefónica: ELECTRICINE**

Camiones y Omnibus DAAG. Coches de lujo y turismo OPEL. Piezas de recambio. Neumáticos  
Cajas de caudales PELTZ

Representantes generales de los automóviles HAYNES

Motores y material eléctrico. Aparatos para toda clase de alumbrado. Teléfonos, ventiladores  
perfumadores eléctricos. Lámparas de todas las marcas

Representantes exclusivos para España de los aparatos cinematográficos SAXONIA IV y aparatos  
para colegios, sociedades, etc. Compra-venta y alquiler de películas. Carbones para arcos y toda  
clase de accesorios para la cinematografía.

ALBANY. Los mejores lubricantes norteamericanos son los de esta famosísima marca

Representantes exclusivos para toda España de **Alabastine**. La mejor y más higiénica pintura en polvo que  
se conoce, especial para salas y habitaciones. Producto americano

**Tenemos grandes depósitos de todos los artículos que indicamos**



# Banco Español del Río de la Plata

SUCURSAL DE CORUÑA

Casa Matriz: Buenos Aires

FUNDADO EN 1886

Capital . . . . . Pesos 100.000.000,00 m/l, o sea Ptas. oro 220.000.000,00  
Fondo de reserva (incluida prima a recibir) pesos 50.055,224,97 m/l, o sea Ptas. oro 110.121.494,93

El Banco Español del Río de la Plata tiene Sucursales en los siguientes puntos:

**EN LA REPÚBLICA ARGENTINA.** (Casa Matriz-Buenos Aires), Rosario de Santa Fe, Bahía Blanca y principales plazas de la República.

**EN EL URUGUAY.** Montevideo.

**EN EL BRASIL.** Río de Janeiro.

**EN EUROPA.** Madrid, Barcelona, Valencia, **VIGO**, Bilbao, San Sebastián, **CORUÑA**, Sevilla, París, Londres Génova y Hamburgo.

El Banco Español del Río de la Plata, Sucursal de Coruña, se encarga de efectuar por cuenta de sus clientes toda clase de operaciones bancarias en las condiciones más favorables y acreditará intereses en las cuentas corrientes, tanto en pesetas como en monedas extranjeras a tipos excepcionalmente ventajosos.

**En cuenta corriente, Interés anual, 2 por 100**

**En Caja de Ahorros con libreta hasta 10.000 pesetas, 3 por 100**

En plazo fijo de 3 meses . . . 3 por 100

" " " " 6 meses . . . 3 1/2 por 100

" " " " 1 año . . . 4 por 100

A mayor plazo . . . . . convencional

—+— Dirección telegráfica y telefónica: SPAINBANK +—

---

## Banco de La Coruña

Sucursales en El Ferrol, Lugo, Santiago, Villagarcía y Betanzos

---

**CAPITAL: 10.000.000 de pesetas**

Este Banco abre cuentas corrientes a la vista y a plazo, abonando interés.

Cuentas corrientes en divisas extranjeras con interés.

CEDE GIROS Y CARTAS DE CRÉDITO SOBRE ESPAÑA Y EXTRANJERO.

DESCUENTA GIROS SOBRE TODOS LOS PAÍSES.

COMPRA Y VENDE MONEDA EXTRANJERA (ORO Y BILLETES).

Compra y vende valores del Estado al contado.

Se encarga de comprar y vender en todas las Bolsas de España y del Extranjero toda clase de valores cotizables.

Sección de CAJA DE AHORROS, en la que abona un interés de tres por ciento anual y concede premios a los imponentes.

Descuentos y cobra cupones.

Admite valores en depósito y en general se dedica a todas las operaciones de Banca y Bolsa.



## Farmacia del Dr. PARDO REGUERA

REAL, 92 — La Coruña

Ortopedia : - : Cirugía

Depósito de la marca **Sol** de la «Unión Alcohólica Española»

Auto-inyectables **Rapide**

Laboratorio de los productos **Higia**

Artículos de fotografía y de toda clase de trabajos de laboratorio fotográfico

## Eladio Pérez

ANTES Sucesor de Julio Rodríguez

Comisiones-Consignaciones

Tránsitos-Seguros

**ARMADOR DE BUQUES**

Agente de la línea de vapores

**T. H. Skogland & Son A/s**

**TREN DE GABARRAS**

con vaporcitos para servicio en el puerto

**Consignación de Carburo de Calcio**

de la fábrica de ARCADE (Pontevedra)

TELEGRAMAS  
CABLEGRAMAS  
TELEFONEMAS

ELADIOS

TELÉFONO núm. 184  
(Hilo directo con la Central interurbana)

Sta. Catalina, 11

LA CORUÑA

## José Longueira, Hijos

Navieros—Consignatarios - Agentes de  
Aduanas --Fletamentos—Seguros Marítimos — Agencia Internacional para el servicio de Paquetes Postales — Delegación de la Compañía de los Caminos de Hierro del Norte

LA CORUÑA

## Carburo de Calcio

A R C A D E

☒ ☒ Calidad superior en bidones de 60 y 40 ☒ ☒  
kilos, en **pedra** para gasómetros, y en

☒ ☒ **grano** para lámparas ☒ ☒

**LAFORET Y COMPAÑÍA**  
URZAIZ, 30      Teléfono 37      **VIGO**





## Pueblos, Paisajes, Arte y Costumbres de Galicia

en Tarjetas postales, Vistas para proyección y Ampliaciones

Artículos de Escritorio, Dibujo, Pintura y Fotografía

Aparatos y Discos Gramófono, Pathé y Fadas

## Talleres de Fotograbado

Clichés para periódicos, revistas, propaganda industrial,  
reclamo de artistas, etc.

**PAPELERIA DE FERRER-Real, 61-La Coruña**

## López Valeiras Hnos.

VIGO

Fábrica de Conservas

MARCAS:

"La Trainera", "Maruxa",

"Artes" y "Valeiras"

Esta Revista, impresa en los  
Talleres de

## EL NOROESTE

patentiza los medios de que  
dispone esta Imprenta para  
corresponder a las mayores  
exigencias de su numerosa y  
distinguida clientela

REAL, 26

Teléfono 111

**La Coruña**

## LUCIANO PITA

Cantón Grande, 3 y 4 — LA CORUÑA

Quincalla — Casa especial en Juguetería — Unico depósito de "EL RELÁMPAGO"

Brillo sin igual para toda clase de suelos y muebles

### Automóviles

Exposición  
Garage

Taller de Reparaciones

Autos y Chasis de todos  
los tipos

siempre en existencia

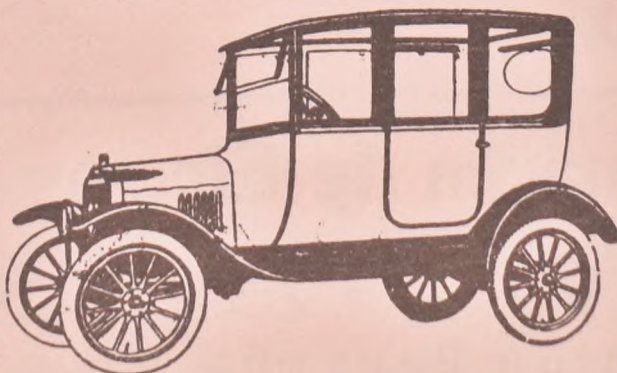
LINCOLN

Auto de gran lujo

Ventas al contado y a plazos

# Ford

EL AUTOMÓVIL UNIVERSAL



### Camiones

Piezas de recambio  
FORD

Accesorios para automóviles

Neumáticos Goodrich  
y Dunlop, y sin cámara  
de aire marca «Airless»

Gasolina - Grasas  
Aceites Lubrificantes

FORDSOND  
Tractor Agrícola.

**LUIS GRANADOS-AGENTE**

Payo Gómez, 5—Teléfono 560

Teresa Herrera, 6—Telégrafo: LUGAFOD



# PALACE HOTEL

Real, 87 - LA CORUNA

Situado en el punto más céntrico de la población  
Dotado de todo el confort moderno: Lujoso mobiliario  
Ascensor eléctrico, intérprete, Teléfono interurbano  
Automóvil a la Estación y al muelle

## LA VILLA DE PARÍS VIGO

Primera casa en Novedades

Tejidos de todas clases

Confecciones y Artículos para Viaje

On parle français

Man spricht deutsch

English spoken

**PRECIO FIJO**

## Gran Hotel Restaurant de Francia:-La Coruña

El mayor y mejor situado — Habitaciones con agua corriente, todas exteriores  
Ascensor — Auto ómnibus — Baños

On parle français—English spoken—Man spricht deutsch

**PRECIOS MÓDICOS**

**PROPIETARIOS: A. PORTA HERMANOS**

## Gerardo Corredoira Mueblería

Especialidad en muebles de lujo y de todas clases

**San Andrés, 30-32**

**La Coruña**

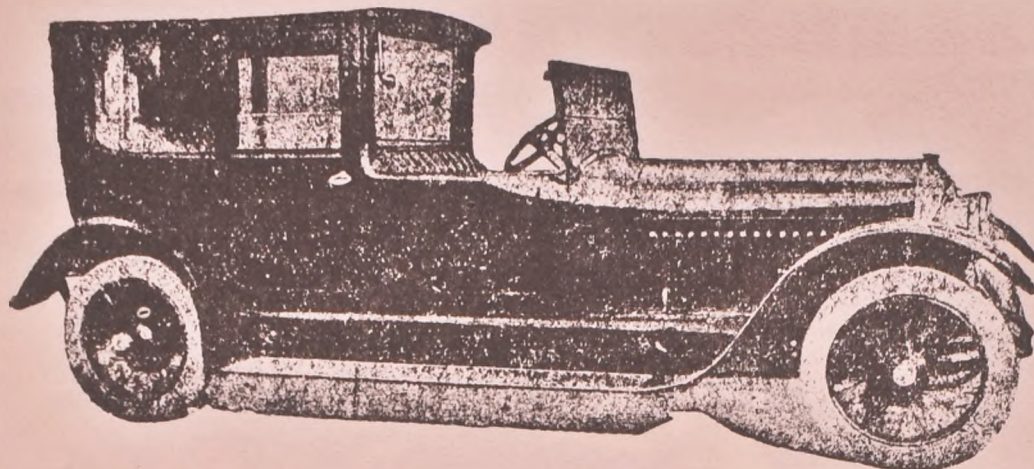
## Gran Almacén de Efectos Navales de D A N S

Cantón Pequeño, 23 y 24

**LA CORUÑA**



# GARAGE ALONSO



Importante surtido en  
**accesorios, neumá-  
ticos, bandajes ma-  
cizos, aceites, gra-  
sas** y demás artículos  
del ramo de automó-  
viles

GASOLINA a 67 céntimos  
Stock de automóviles de las  
marcas

**Marmou, Hudson, Overlan, Le Zebre, Essex, Minerva, Bignan Sport, Neathis**

Antes de comprar pedid precios a esta casa y os convenceréis que no hay otra en la región que pueda competir  
con sus precios en artículos de igual calidad — Alquiler de automóviles a 90 céntimos el kilómetro.  
sin distinción de marca y capacidad

Alquilamos varios Garages independientes con puerta directa a la calle

## GARAGE ALONSO

Juan Flórez, 55 y 57

Teléfono 417-La Coruña

---

## Reservado al

## Balneario de La Toja



# CASA AMERICA-GALICIA

Asociación Regional Hispano-Americana  
La Coruña

Administra Informaciones comerciales entre España y el Continente Americano. Se encarga de la colocación en Galicia de productos americanos y propaga en América las industrias de Galicia. Fomenta la exportación y embarque por los puertos de la Región. Proporciona datos a la emigración y en general atiende todos los asuntos de interés hispano-americanos

## CONSEJO DIRECTIVO

### Presidente

D. JULIO J. CASAL, Cónsul de Uruguay.

### Secretario General

D. JOSÉ GARCÍA ACUÑA.

### Vice-Presidente

D. RAIMUNDO MOLINA, Cónsul de la Rep. Dominicana.

### Vice-Secretario General

D. VICENTE PÉREZ SIERRA, Cónsul de Venezuela.

### Tesorero-Contador

D. JOSÉ LONGUEIRA, Cónsul del Perú.

### Vocales:

D. CARLOS M. GAXIOLA, Cónsul de México.

D. ANTONIO DEL MORAL, Ex-Cónsul y Diputado Provincial.

D. FERNANDO PENA Y POLDO, Cónsul de Cuba.

## CONSEJO CONSULTIVO

D. RAFAEL HERVADA, Cónsul de Colombia.

D. LAUREANO BERMÚDEZ, Cónsul de Guatemala.

D. RICARDO RODRÍGUEZ PASTOR.

D. DIONISIO TEJERO.

D. PEDRO BARRIÉ Y DE LA MAZA.

D. JOSÉ CASTRO DANS, Cónsul de Panamá y Nicaragua.

D. M. BOTANA Y ENTRE RÍOS, Cónsul del Brasil.

Director Banco de la Coruña.

Director Banco Hispano Americano.

D. ENRIQUE GUYAT, Cónsul de Bolivia.

D. IGNACIO PEDREGAL, Cónsul de Costa Rica.

D. JULIO LÓPEZ BAILLY.

D. JUAN J. VÁZQUEZ.

D. ANTHERO DÍAZ DE ALTE DA VEIGA, Cónsul de Portugal.

PRESIDENTE CÁMARA DE COMERCIO.

Director Banco Español del Río de la Plata.

Director Casa Bancaria Sobrinos de José Pastor.

### Representantes de las Casas de Vapores

Pacific Steam Navigation C.<sup>o</sup>

Trasatlántica Española.

New York & Cuba Mail.

Sud Atlantique.

Holland American Line.

La Transmediterránea.

Mala Real Inglesa.

General Trasatlántica Francesa.

Pinillos Izquierdo & C.<sup>a</sup>

Chargeurs Réunis.

Lloyd Real Holandés.

Wite Star Line, Dominion Line American Line.

---

## REVISTA DE CASA AMÉRICA-GALICIA

### Director:

Julio J. Casal

### Redactor-Administrador:

Alfonso Mosquera

Correspondencia Administrativa: Calle Real, número 22 - 2.<sup>o</sup>

Correspondencia Literaria: Cantón Pequeño, número 23

La Coruña





**Portada.**—Grabado en madera de NORAH BORGES.

**Mensajeros de Buen humor y de Entusiasmo,** por NOVOA SANTOS.

**Linoleum** de Norah Borges.

**Retratos,** por GUILLERMO DE TORRE.

**El Aliento de la Primavera.**—JUAN G. DEL VALLE Y G. DE LA VEGA.

**Poemas Dispersos.**—ALONSO QUESADA.

**La Guitarra.** RAMÓN GÓMEZ DE LA SERNA.

**El Poeta Montiel Ballesteros,** por MANUEL MUNOA.

**Colores.**—JOSÉ MARÍA DELGADO.

**El Arte de Barradas,** por MANUEL ABRIL.

**Compañera del Pintor,** por BARRADAS.

**Retrato de Niña,** por BARRADAS.

**Ruptura,** ROBERTO A. ORTEILLE.

**Madrígal,**—RAMÓN FERNÁNDEZ MATO.

**Poema del Silencio,** por JOSÉ JURADO MORALES.

**El Roble,** por JULIO J. CASAL.

**Dibujo** de ABELENDA.

**Paisaje Beato,** por FRANCISCO LUIS BERNÁNDEZ.

**Discurso,** por RAFAEL MUÑOZ XIMÉNEZ.

**Libros**—J. J. C.

**Informaciones.**





n este siglo de la Biología se ha descubierto el hecho de que es posible recuperar la juventud perdida y prolongar la duración de la existencia, mediante la implantación de las "glándulas de la pubertad", extirpadas a chimpancés jóvenes y vigorosos. Investigadores alemanes, norteamericanos y franceses han realizado el milagro de encender en celo y de fortalecer a pobres bestias caducas injertándoles las glándulas de otras bestezuelas de la misma especie. Algunos cirujanos extranjeros han ensayado la misma prueba en el hombre, utilizando las glándulas de los animales que nos son más afines. Pero he aquí que biólogos y cirujanos ignoran el juicio que los animales proveedores habrán formado de estos estudios experimentales, aunque es de presumir que sus votos sean contrarios a la difusión de este método de rejuvenecimiento, y aunque piensen, dentro de la órbita de su mundo especial, que el progreso no consiste precisamente en masculinizar a unos cuantos hombres caducos a cambio de la senectud precoz y de la frigidez de unas pobres bestias sin civilidad. Es seguro que estas bestias cazadas en las selvas africanas piensen que sería más humano, menos bestial, fundar sectas cuyos individuos se juramentasen para ceder a los necesitados sus glándulas puberales más eficaces que las arrancadas por los cirujanos a las bestias. La secta de los "skoptzen" podría prestarse para realizar esta labor *virilitaria*. Y si no los "skoptzen"; y si tampoco se llega a fundar una nueva secta que adopte la norma de sacrificarse para salvar la masculinidad en peligro, a cuya secta podría buscársele sin gran trabajo un sólido fundamento filosófico-religioso, entonces esperemos que se establezca en cada país una explotación industrial en toda regla, algo así como una "Liga comercial para el préstamo y la cesión definitiva de... glándulas". Lo agradecerían las bestias, y también lo agradecerían los hombres rejuvenecidos con la nueva savia.

Porque es precisamente la savia que brota de las glándulas puberales la que contiene los "mensajeros" de la juvenescencia y de la fortaleza viril. Los fisiólogos bautizaron las sustancias activas de esta savia, y de otras savias, con el nombre de "mensajeros químicos", aunque ya hoy se emplean otras expresiones para designar las mismas cosas. Hay "mensajeros de virilidad, de agresividad, de fortaleza", y se habla también de "mensajeros determinantes del sexo". Un médico ha descubierto la acción entristecedora de otro "mensajero" que sale de unas pequeñas glándulas situadas sobre el polo superior de los riñones. Bastaría inyectar a una persona esta savia, para que rompiese a sollozar y para que surgiese en el espejo interno de su mente la imagen de la angustia o del dolor. Desgraciadamente, ni los médicos ni los cirujanos podemos explotar este nuevo descubrimiento.

Pero lo que médicos y biólogos deben tratar de buscar son los "mensajeros del buen humor y del entusiasmo", una especie de savia hilarante y *euforógena* que nos inunde de perdurable bienestar y que estimule el entusiasmo por los grandes ideales de la Humanidad. A los españoles aún no nos brotaron, en la cercanía de los riñones, estas "glándulas del entusiasmo y de la acción", a pesar de que los políticos se entretienen en estimular el brote y la circulación de estos deseados mensajeros.

No queda otro recurso que enviar a cierto país oriental una comisión de sabios y cirujanos para que estudien sobre el terreno el nuevo tema científico y para que nos traigan de allá algunos trozos frescos de la glándula que elabora la savia del entusiasmo por los eternos ideales de la Humanidad.

Compostela, Marzo, 1923.



## LINOLEUM DE NORAH BORGES



## R E T R A T O

Norah Borges: formada en las normas del expresionismo suizo-alemán, merced a su residencia en Ginebra durante la guerra. Se asimila la intención constructiva del cubismo. Así, se encuentra de regreso, con otros que aun van recortando puzzles... Dotada de una iridiscente sensibilidad femenina. Que aspira a conservar sin mixtificaciones cerebrales. Su ingenuidad temperamental insufla un encantador ritmo lineario a sus composiciones. "Cada una de sus líneas es una fibra de su alma", que vibra en esos paisajes urbanos y en esas cadenciosas figuras de mujeres apasionadas. Se dirían hermanas de las sirenas en que se desdobra Marie Laurencin, de ojos rasgados y sonrisas crueles, y de los saltimbanquis picassianos de Irene Lagut. Otras figuras de Norah tienen un "aire candoroso y torturado" — como en glosas pretéritas señalé—que evocan el contorsionamiento patético de las figuras creadas por María Blachard. Norah Borges, amazona de los meridianos, cabalga ahora sobre el océano desde sus praderas natales, en Buenos Aires, para reintegrarse a Europa. Con su sonrisa romántica y un stock de paisajes inéditos, esperamos nos traiga la otra mitad del arco iris arrancado con sus dientes-buzos del fondo del mar...

GUILLERMO DE TORRE.



EL ALIENTO DE LA PRIMAVERA  
FLORECIDO EN EL CIELO

P O  
JUAN G. DEL VALLE  
Y G. DE LA VEGA



bril. Con el agudo griterío de los pavones subidos a las cimas—nieve y rosas—de los manzanos, se acalló el manso rumoreo de la lluvia. ¡Cómo regocija tu corazón, oh campo, el gozoso alboroto del agua en los pomares!

Abejas y sol. Sonoroso y raudo revoloteo de abejas, en torno los setos de arrayanes, ávidas de una libación gustosa, en albicie olorosa de sus florecillas.

En la azulosa y diáfana bóveda del cielo, el latido desalado del sol.

Alegría de la tierra, vuelos de palomas. Gozoso desfallecimiento de la venturosa entraña de la tierra, penetrada del vívido frescor del agua.

Aleteo pueril de una blanca bandada de palomas. Sus tiernas sombras azulencas, se arrastraron vagorosamente sobre el suelo, y se borraron confusamente junto a un macizo de lilas.

¡Ríe, ríe estremecida de gozo, la carne bulliciosa del jardín! ¡Ríe como la alborozada tierra de un infante, florecida en los brazos de una madre!

El aura y el agua. La suave aura de Abril, modula su aliento flautado en el ramaje. Riza levemente los lípidos cristales de la fuente, turbando el dulce sosiego de los nenúfares. Y viene a desfallecer quejicosamente en la caracola marina del tritón, acrecentando el sonoro farfullar del agua.

Sobresalto del jardín. El cielo se ha volcado en el húmedo alabastro de la taza, y su trémulo latido azul, emana claridades, junto al lozano verdor de la hiedra.

¡El cielo, caído como un insecto en el agua!

Cipreses y rosas. En las rosaledas, exhalan suavemente su fragancia las rosas, desvanecidas sobre sus tiernos pedúnculos, al pie de los cipreses.

Inciso sentimental. Una oculta, dolorosa angustia, anubla los ojos del tritón, absorbo en la melodiosa cantata de la fontana. Quisiera, desatar el cruento pasmo de su cuerpo de mármol, y acosar en las mugidoras ondas marinas, la obstinada doncellez de las nereidas. Correr ligera, velozmente, en pos de ellas, hasta rendir sus cuerpos palpitantes, en sus membrudos brazos anudados de algas, y poseerlas sobre la cresta de una ola crinada de espumas, sintiendo reventar en su boca la jocunda vitalidad del mar.

Serenidad. Se alongan en la fina arena del suelo, las sombras sensitivas de los cipreses—cunas moradas, donde se aduermen, los acendrados aromas de las rosas—y va aquilatándose el oro turbio del sol, en el vetusto plumaje de los pavos reales.

Jaculatoria. Campo. Porque te he visto como un niño desnudo, azotando el agua con tus manecitas rosadas. Porque he visto enjugar tu cuerpo tierno, en las manos gozosas del cielo.

¡Sólo por esto, oh campo, que tu tierra en mi tierra me ascienda en flores al Sol!

Compostela, 1923.

## P O E M A S      D I S P E R S O S

Grito de la cabeza  
que estás rebotando, loco,  
entre las paredes  
del cráneo maldito,  
¿qué mano es esa, misteriosa,  
que oprime de pronto  
la invisible boca,  
y en pensamientos extraños,  
te ahoga,  
y hace de tí, grito,  
mar de sonoridades silenciosas...?

\* \* \*

¡Ah esa esquina terrible!  
Mi corazón se va, fatalmente, a la esquina.  
La eficacia de mi emoción  
se corta. ¡Hay una esquina  
de arquitecto rural, a cada paso,  
en el alma de esta ciudad  
donde estoy sumergido...!  
¡Esquina terrible!

Las Palmas, 1923.

El sueño, se trunca, por el sobresalto  
necio de detrás de la esquina.

Por el acantilado se hunde  
la emoción en el mar:  
Por el precipicio de la montaña, se estrella  
la ilusión y se plasma  
después en muerte: la muerte  
es la pura emoción de una pirámide  
infinita,  
sobre la palma de una mano  
más infinita aún...

La esquina es la asechanza  
vulgar, el perfil humano...

\* \* \*

¡Silencio...!  
¡Silencio, lazarillo piadoso de mi alma...!

ALONSO QUESADA.



Ya sé que nuestras guitarras son elocuentes y tienden hilos de telégrafo vibrantes, nostálgicos, bordoneantes a través de nuestras extensas llanuras.

Pero de vuestras guitarras ya tenéis quienes os hablan con gran lirismo.

De la guitarra española es de la que yo voy a hablar, de esta guitarra que está metida en vallecitos más chicos, en cañadas más angostas, en suspiraderos más agudos.

Es esta guitarra menos desolable y menos paisajera y más íntima, más de familia, más de cortijo. Así como hay pintores de figura y paisajistas, esta es la guitarra que retrata, que siluetea la figura humana, que la precisa, que la confiesa, que es como una hemotisis lírica del espíritu.

La misma guitarra portuguesa es evocadora de paisajes, de árboles, de sitios, de cielos soñadores, de nieblas de saudade. Se expande la guitarra portuguesa, se evade, se difuma, es como chimeneita que echa humo, ese humo que se alía perfectamente al paisaje y que hasta lo logra entonar.

La guitarra portuguesa tiene mástil de navegante, de gente que se va, que busca caminitos en el mar que es principalmente nostalgia.

La guitarra española está metidita en su sitio, es la guitarra que canta la tragedia del patio de la casa, del hogar, del corazón y dentro del corazón, especificando si es del ventrículo derecho o del izquierdo. No es navegante, viajera, exploradora y sorbe horizontes esta guitarra, ella es más bien "cardíaca".

La guitarra española es sencilla caja de música que escribe el diario de un corazón. En el aire, que echa a volar cuartilla tras cuartilla un poema. Es conversadora, dialogadora a lo más y quisiera hablar muy en voz baja. Se podría decir que le molesta que se la oiga. Ella bien quisiera murmurar muy quedo pero con grave vozarrón borroso pero viril. Algo imposible, que por eso no puede ser, que por eso trasciende la voz de la guitarra sobre el silencio en que desearía ahogarse, el silencio que siempre parece que va a conseguir, que va a entonar, que por gracia de una buena afinación y una armonía extraordinaria no se va a dejar oír y sin embargo se va dejar comprender y escuchar.

Además la guitarra española tiene su prole. Las de Torres son las más gloriosas y las que valen más.

—“Son muy feas—me decía el gran cantautor Chacón—, pero aunque son las más feas del mundo, son las que suenan mejor”.

Ese Torres fue un andaluz de Almería que se murió hace cincuenta años y que en vida vendía sus guitarras por cualquier cosa. Yo creo que dió alguna por una “tajá” de merluza.

Hoy las guitarras de Torres suelen valer 7.000 pesetas y se cuenta que Tarraga, el gran guitarrista, en la época que no tenía que comer rechazó los 5.000 duros que le daba un cura por su guitarra de Torres.

Chacón cuenta cómo fue a comprar una guitarra de Torres a un pueblo que se llama Dolores y a donde se fue a vivir a la muerte de su padre la hija de Torres. Allí adquirió la última guitarra que le había dejado su papá.

Un guitarruelo o un guitarrico, como llaman con cariño a la guitarra sus tocadores, con voces bonitas, finas y sedosas es difícil de encontrar. Ahora se encuentra algunas de las guitarras que hizo Brial en Ciudad Real, y que es otro maestro de la ejecución de la guitarra.

Es tan personal la guitarra que se la trata más que como evocadora del universo por medio de sus arpeggios hasta de arpa, como concubina, como amante, como mujer a la que guardar. Así generalmente ninguno de estos tocadores usa su mejor guitarra en los conciertos de todos los días, sino que usa otra más trotona, bastota, de batalla, y sobre la que sus dedos se sueltan a bailar como sobre un tablado, con golpe de tacón de seis tapas.

Pero lo que no hace ningún buen tocador es usar una de esas guitarras cadenciosas y ternes que se pudieran llamar las “píanolas guitarras”. El buen tocador, necesita una guitarra con ternura pero no sensiblera, suave pero a la vez desgarrada, con heridas y sangre en el costado si puede ser.

## LA GUITARRA

P O R  
RAMÓN GÓMEZ  
DE LA SERNA



Madrid, Marzo 1923.

RAMÓN GÓMEZ  
DE LA SERNA



EL POETA MONTIEL  
BALLESTEROS  
P O P  
MANUEL MUNOA

Entre los notables escritores que triunfan en el Uruguay—cuna excelsa en materia intelectual—, Montiel Ballesteros destaca su personalidad relevante y avanza, tal como la luz de un faro en el mar, a la exploración de nuevas perspectivas mentales.

Desde que conocí sus primeros trabajos, hasta la fecha, lo que más admiro en su temperamento es su firmeza, su seguridad, y, sobre todo, su flexibilidad.

Esta última y característica condición de su alma, le permite cultivar tres o cuatro géneros literarios con admirable dominio y perfección.

Así, en un principio, Montiel Ballesteros, tras el primer tomo de versos, que acusa diversas influencias, compone su hermoso libro "Savia", simpática colección de poemas consagrados a cantar la Naturaleza en toda su fuerza creadora y deslumbrante magnificencia. Páginas bellas, repito, que me causaron la grata sensación de un alba nueva de poesía. Libro animador, porque el Sol vibra y alienta entre sus páginas, llenándolas de vida y entusiasmo. Versos que admitirían la prueba decisiva de leerlos, en voz alta, frente al mar, sin decaer su aliento, en el caso de que se les sometiera a esta contrastación que pedía Maeterlinck, para juzgar de la verdadera y perdurable esencia de una obra de arte...

Cuando aún vibraban las gratas resonancias de sus poemas, he aquí que Montiel Ballesteros, justificando esa difícil variedad de espíritu, nos sorprende, sucesivamente, con sus "Cuentos uruguayos", "Alma nuestra" y "Fábulas y cuentos populares".

Nada más diverso de tono que estos libros en relación a los anteriores. Parecerían, al observador vulgar, hijos de otra mente, si no fuera por ese sutil hilo de oro que une éstos y aquéllos, como perlas diferentes de un mismo collar.

Estos libros, según se desprende fácilmente, son de tendencia realista. Pero hará mal quien crea por ello que se trata de meras fotografías costumbristas. Es una realidad elevada a materia estética por el escritor. Tipos, escenas, episodios, paisajes, están envueltos en un aura de cariño, aunque no se muestre esto de una manera ostensible a la observación vulgar. Como en algunas de aquellas deliciosas páginas de Eça de Queiroz, referentes a Portugal, aun en los momentos en que parece burlarse más irónicamente, sus palabras, en el fondo, rezuman una suave e intensa ternura...

Acostumbrados a este último aspecto, el inquieto espíritu de Montiel Ballesteros, nos muestra otro nuevo. En algunas publicaciones, y en esta misma revista, aparece como fino intérprete de la obra ajena. Y lo que es más sorprendente. De la obra ajena de características más modernas.

En ellas el estilo sufre admirable transformación. Se elegantiza, se afina, se enrarecen sutilmente las formas. Lo mismo que la luz ante el prisma, sus palabras, sus imágenes, adquieren infinitas irisaciones verbales. Es un prodigio de flexibilidad para acoplarse a las nuevas bellezas, ponerlas cerco cada vez más estrecho, hasta que vencidas, revelen su recóndita significación...

Tal es el hombre y el artista que se llama Montiel Ballesteros. Inspirado y grandioso en sus poemas de la Naturaleza. Llano, sencillo, claro y tierno—como el motivo popular que las inspira y el público a qui en van dedicados—, en sus cuentos y fábulas. Fino, sutil, elegante—tonos de iris, día fanidades de cristal de Bohemia, reflejos de sedas, cendales perla y rosa del crepúsculo—en sus interpretaciones modernas, como corresponde a la nueva sensibilidad que empieza a imperar, victoriosamente, en el Arte.

San Sebastián, Marzo, 1923.

---

C O L O R E S

Sobre el dorso de la cuchilla  
En lo más alto del paraje  
Linda y alegre se alza la capilla.  
Es un festín de colores el paisaje.  
Verde en las viñas y la pradera,  
Blanco en las torres, azul arriba,  
Ocre en la carretera,  
En los vidrios soleados sangre viva...  
No hay más que una nota oscura,  
El Cura.

JOSE MARIA DELGADO.

Montevideo, 1923.



Barradas pinta a todas horas y teoriza sin cesar. Barradas no se resigna a ser hombre de talento y a que sus obras le salgan interesantes sin que él se dé cuenta. No; él quiere ser, no sólo artista de talento, sino artista consciente, artista que sabe dónde va. A cada nueva semana, Barradas, gran trabajador, ha encontrado en los lienzos nuevas emociones y se le han despertado en la cabeza nuevos torbellinos de pensamientos y de doctrinas acerca del arte y de la estética.

Barradas entonces, después de haber pintado mucho y bien, se inventa un nombre, un nombre que equivale a una doctrina. Tal vez esa doctrina no pueda ser expuesta con excesiva claridad ni difundida con argumentos de filosofía sistemática, pero, dentro del caótico divagar teórico de Barradas, habrá un atisbo de sensibilidad husmeadora y, en las obras que promovieron ese caos, habrá seguramente, desde luego, un acierto de artista y de pintor.

Así ha pertenecido Barradas al *vibracionismo*, al *simultaneismo*, al *cubismo*, al *planismo*, al *expresionismo*, al *clownismo* y ahora está a punto de pertenecer al *faquirismo*.

Estos nombres no tienen gran valor para los demás; pero es que esos nombres no han nacido en él para los demás, sino para él; esos nombres no son el punto de partida, no son el cimiento de algo que en ellos tenga que apoyarse, sino, por el contrario, el residuo de un apasionado investigar que se revuelve en el espíritu del artista como Dios le da a entender, y que produce en su espíritu, y sobre todo en sus lienzos, un efecto positivo. Pueden los gritos del parto ser inarticulados, y el parto sin embargo, ser feliz. En Barradas lo es, casi siempre.

Todos esos *ismos* de Barradas son para él, en fin de cuentas—juguemos con las palabras—*ismos*: dan siempre paso a grandes continentes.

Esto que pasa con Barradas ocurre con todos los demás casos de nomenclatura que se dan en la historia del arte. El vulgo puede figurarse que la palabra *cubismo* quiere decir algo concreto, respecto del movimiento pictórico cubista; pero, no hay tal, el nombre aquí nace de cualquier modo y sin sentido, y al cabo de los días va llenándose de significación insospechada.

En el principio fué el verbo, y, efectivamente, en muchas ocasiones, como por ejemplo, en ésta, lo primero es no ya el verbo: sólo el rótulo, y lo segundo el percatarnos, de repente, de toda la enorme significación que puede haber en aquello que al principio no pasó de ser un mote callejero, ocurrido acaso al azar o inventado acaso con satírica intención, por malignos humoristas.

Cada uno de esos *ismos* de Barradas contiene una verdad estética que debe ser tenida siempre en cuenta y que debe abrirse paso.

¿Qué hacía Barradas en aquella época que él llamó *simultanista*? Hacía unos cuadros en donde aparecían simultáneamente en el lienzo, aspectos diversos de una misma persona; vista, por ejemplo, de perfil, de frente, de espaldas, combinado todo ello, más que con arreglo al natural, con arreglo a una composición decorativa en donde el arabesco y el cromatismo eran lo principal y, lo secundario, el que pueda el arabesco recordar, como por coincidencia, y por añadidura, trozos del natural más que vistos entrevistados, y más que entrevistados, recordados. Este modo de proceder contenía una verdad estética: la de que lo principal en el cuadro, es el cuadro, el valor armónico de las líneas y las masas contenidas en el cuadro, y no, el hecho secundario, estéticamente, y hasta superfluo en ocasiones, de que ese arabesco se parezca o se deje de parecer a tales o cuales objetos de la naturaleza.

Barradas hacía *planismo*. ¿Qué quería decir esto de planismo? Quería decir que el pintor prescindía en sus cuadros de la perspectiva lineal. Y en esto se contenía una verdad: la verdad de que el artista, cuando pinta un cuadro, no tiene para qué hacer obra de ilusionismo y arreglársela para que parezcan "de bulto" los objetos, y parezca que el personaje retratado se va a "salir del cuadro" o que nosotros, espectadores, nos vamos a entrar en el bosque o en las calles que el cuadro represente.

Esta es una vieja equivocación, no por vieja menos evidente. Esas leyendas de la admiración popular y de la historia, según las cuales para testimoniar la excelencia de este pintor o de aquel otro, nos cuentan que los pájaros iban a posarse, engañados, en la cruz que había pintado uno de ellos en la pared, o que iban a picotear las uvas que otro pintor había pintado en otro muro, son historias excelentes para dar idea de lo que la pintura debe ser para los pájaros, y, de algunos animales de pluma que se quieren hacer pasar por críticos, esa experiencia volátil no quiere decir absolutamente nada. En la estética no se engaña a nadie. Los árboles de un cuadro no deben ser árboles que den sombra ni den fruto; las calles de los pueblos de los cuadros no deben prometernos una circulación ciudadana engañosa. El cuadro es una superficie de dos dimensiones, y a esas dos dimensiones debe atenerse, o, por lo menos, puede atenerse el pintor sin que necesite suplir con ilusionismos de perspectivas la dimensión de profundidad que falta al lienzo. Y esta verdad, no es una verdad exclusiva de Barradas. Barradas coincide en esto con todos los pintores de vanguardia de esta época, principalmente los cubistas, y en esto, acaso sólo en esto, pertenezca este pintor al tan resobado, calumniado y poco comprendido movimiento de Picasso, Juan Gris, Gleises, Braque, Metzinger y tantos otros.

EL ARTE DE RAFAEL  
P. BARRADAS  
P O R  
MANUEL ABRIL



COMPANIA DEL PINTOR  
P O R  
BARRADAS







RETRATO DE NIÑA  
P O R  
BARRADAS

¿Qué hacía Barradas cuando ensayaba lo que él llamó *vibracionismo*? Son los cuadros de esa época retazos del natural, trozos de representaciones reales, entremezcladas a la manera futurista. ¿Qué verdades hacían a Barradas aventurarse por esos precipicios? La verdad de que la obra de arte, lo mismo que puede y hasta debe, en ocasiones, prescindir del natural, puede y hasta debe, en otros casos, hacer alusión al natural y buscar en el natural su punto de partida; la verdad de que en el natural hay un venero estético y de que el natural tiene un aspecto, el dinámico, digno de que un espíritu de la época lo registre; la verdad de que en lo psicológico y anímico se funde, combina y entrelaza simultaneado y compatible, lo que en el natural se da disperso, disociado, incompatible y sólo en sucesión.

El *impresionismo* había dicho: "Dos colores disociados en el lienzo forman el compuesto en la retina", y después de esta verdad, era forzosa esta otra: no importa ni para la retina ni para la emoción, el orden de disociación o asociación del mundo externo, sino la composición emocional con que se ordenen las impresiones de lo externo en el alma del artista.

Y Barradas copiaba en sus lienzos, no lo que tenía delante de los ojos, sino aquello que se le había formado en el espíritu, y al buscar el artista en sí mismo la impresión que le había dejado en el espíritu la visión emocionada de lo externo, se



encontraba con un hervidero simultáneo de apariciones, aspectos, sugerencias y formas en recíproco intercambio de acción y reacción, un caleidoscopio en donde se organizaban todas las experiencias sucesivas en una simultaneidad de dinamicidades trepidantes.

¿Qué hacía Barradas al ser expresionista? Continuar la trayectoria de los atisbos comenzados en la orientación anterior. En cuanto se descubre, en efecto, que, incluso la emoción del natural, no está en el natural sino en la huella que él dejó sobre el espíritu viene la consecuencia irremediable de pensar que al lienzo debe ir no la reproducción del natural, sino su expresión, es decir, la acentuación del natural que se formó en el interior del alma impresionada.

Así ha nacido siempre el lenguaje estético: el lenguaje figurado: la metáfora. Los dientes, no son dientes ya; son perlas: los labios son claveles; las vidas son ríos... Barradas metaforizó pictóricamente en los cuadros de esa época. Y al adoptar su manera expresiva nació en él, lo que él llamó *clownismo*.

La metáfora exaltada lleva a la hipérbole. Y a él se le impuso la hiperbolización de la farsa: nos habló del natural, de la expresión del natural, pero adquiriendo el natural un aspecto de muñecos, de fantoches de guardarropía inmensa, de un universo de cartón escayola y percalina: eran sus lienzos el trasunto de la vida elevado a la potencia estética de un retablo de Maese Pedro universal.

Ahora, por último, nos dice a los que le oímos: "Persigo el *fakirismo*". Gran señal. Todos los dinámicos ejercicios y la rebusca inquieta de otros días, quiere encontrar ahora la quietud, el éxtasis de la vida que pasa pero a eternidad, un poco de vuelta, al fin, de las agitaciones exteriores.

"Mi reino no es de este mundo", decía Jesús a los discípulos. Tampoco el del arte lo es en cierto modo.

Hay un principio de liberación y emancipación en toda obra artística, la emancipación de los trajes prácticos del día: por eso todo arte parece que nos habla de este modo, pero desde otro mundo ya: un mundo redimido y encolmado: el transmundo del espejo, de que nos habló D'Annunzio, glosando a Leonardo.

Como la obra necesita, para hallar su expresión, una perfecta y equilibrada ponderación de cuanto la compone; y como la forma, cuando halla su expresión íntima y profunda, nos habla de la plasmación misma creadora y nos habla en silencio, "como en cifras" (término que el pintor gusta de usar), por eso las obras, al encontrar su madurez, nos parecen esfinges eternas, formas de alma, "doble" astral de las cosas y los seres. Y Barradas, sin desmentir el dinamismo anterior, busca un equilibrio activo de las fuerzas en recíproco contrarresto. No lo estático: lo *extático*. Y esto, como todo lo demás, obedece a una verdad que debe tener en cuenta el artista para buscarle acomodo con las otras verdades compañeras.

Quiere decirse con todo esto que los varios ensayos de Barradas y la diversidad cambiante de su obra, no obedece—por muy peligrosamente aventurera que sea su inquietud—a ningún vagabundo arbitrario, ni a falta de orientación, sino por el contrario, a una ambición amplia y de alcance, que quiere, como si dijéramos, incubar en sí, las múltiples aspiraciones posibles de su arte, para vivir cada camino, crear en él y hallar, o bien la resultante que armonice todos los caminos parciales, o bien la agilidad de comprensión y de factura para aplicar en cada caso la técnica y la visión que en cada caso más convenga. Porque no es personalidad, ni cosa que le valga ese encajonamiento amanerado, sistemático y rutinario que suele ser tomado vulgarmente por personalidad.

Cada variación de Barradas lleva una razón inmanente. Por eso Barradas, sin haber cesado de cambiar, no ha cesado tampoco de acertar en las diversas fases de la obra y en obras tan diversas: cuadros al óleo, acuarelas, carteles, ilustraciones de libros, dibujos infantiles, grabados, aguafuertes y escenografía teatral.

Dan los *ismos* de Barradas paso franco a grandes continentes.

Madrid, Marzo 1923.

---

## R U P T U R A

Quebróse mi mirada al dar en tus ojos  
como se quiebra el sol al caer en el lago

Y el odio que se irguió en mí como un grito  
mantuvo en pie mi pobre cuerpo  
que quería acabarse como una llamita

Tus pobres manos tantas veces amadas  
eran ya un manojo de recuerdos  
inútiles como una puesta de sol

Fué entonces que mi alma cayó a tus pies  
como un pajarito muerto

Buenos Aires, Febrero de 1923.

ROBERTO A. ORTELLI.



Costurera, costurera,  
divina costurerita  
de pupilas de topacio,  
tu bohardilla es un palacio  
y el rubio sol lo visita  
con su hijita  
Primavera.

Yo no sé qué estofas raras  
eternamente aderezas  
con tus agujas de plata;  
sólo sé que están más claras  
las incitantes cerezas  
de tu boquita escarlata.

Blanca amiga de la aurora,  
florida costurerita,  
¿cómo tus ansias sabré?  
Tu piel de rosa de te,  
tan mística, tan bonita,  
parece que se marchita  
y decolora.

La tela del bastidor  
tus lágrimas empaparon:  
di que duelo ha construido  
en tu corazón su nido,  
si ni abejas se posaron  
en él, aun siendo una flor.

Costurera, costurera,  
de pupilas pensativas  
y mejillas de alabastro,  
¿de qué maleficio hay rastro  
en las cárdenas ojivas  
de tus órbitas de cera?

"Poeta: ¿de mi dolor  
—pena que mana y no grita—  
quieres saber el motivo?  
Es que hace tiempo no vivo  
sino pensando en la cita  
que me dió mi trovador.  
Para cuando llegue ansio  
tener su jubón bordado...  
Pasa el tiempo y no termino...  
El estará ya en camino;  
llegará y no he acabado  
el jubón del dueño mío."  
—Dime: y él, ¿qué nombre tiene?  
—Se llama Amor y es hermoso  
como un dios—.

—Costurerita,  
soñadora artesanita,  
no te apures, que es calmoso  
tu trovador... y aun no viene!

**MADRIGAL**  
A RAQUEL MELLER  
P O R  
RAMON FERNANDEZ MATO

1923.

## POEMAS DEL SILENCIO

### I

Los huertos perfumados de acacia y de romero,  
y las mozas rollizas, que amasan el pan blanco,  
y tienen en sus bocas el jugo de la fruta  
y huelen a la tierra y al perfume del campo...

La dulce parla ingenua de los pobres labriegos,  
hercúleos labradores, humildes y callados,  
que sienten regocijo cuando se hinca en la tierra  
la espina del arado...

Y el alma de estos viejos lugares campesinos,  
una iglesia en el fondo del valle recostada,  
donde van doce pueblos, por distintos caminos,  
como los doce apóstoles del Rabí galileo  
a la Jerusalem sagrada...!

### II

Algo que no ignoramos que es un recuerdo, viene  
a remover el polvo de nuestro ayer hundido,  
y el alma, siempre buena, abre a la luz sus rosas  
para el recuerdo viejo, para el recuerdo niño.

Y pasará la vida, contando mis recuerdos,  
en la pequeña esfera de este rincón, perdido,  
entre la verde fronda, donde el silencio vive  
y canta, algunas veces, con el cantar del río...

JOSE JURADO MORALES.

Gran Canaria, 1923.



## EL ROBLE

P O R  
JULIO J. CASAL

DEL PRÓXIMO LIBRO  
Á R B O L



poyé mi cabeza  
sobre el tronco  
del roble.... Descendía

hasta mi espíritu

el zumo de una música de estrellas.

Dentro del tronco había

una garganta de cristal:

Cantaba

desenhebrándose un collar de piedras

de paisajes lejanos.

Era un rumor de fiesta.

Una alegría

de agua y raíz.

Un restregar de párpados de pétalos

de fragancias recién amanecidas....

El tronco

era un hueco de siglos,

un caracol de antiguas resonancias.

Los pájaros ya muertos

del jardín

habían vuelto a la vida....

Era una jaula bulliciosa el roble.

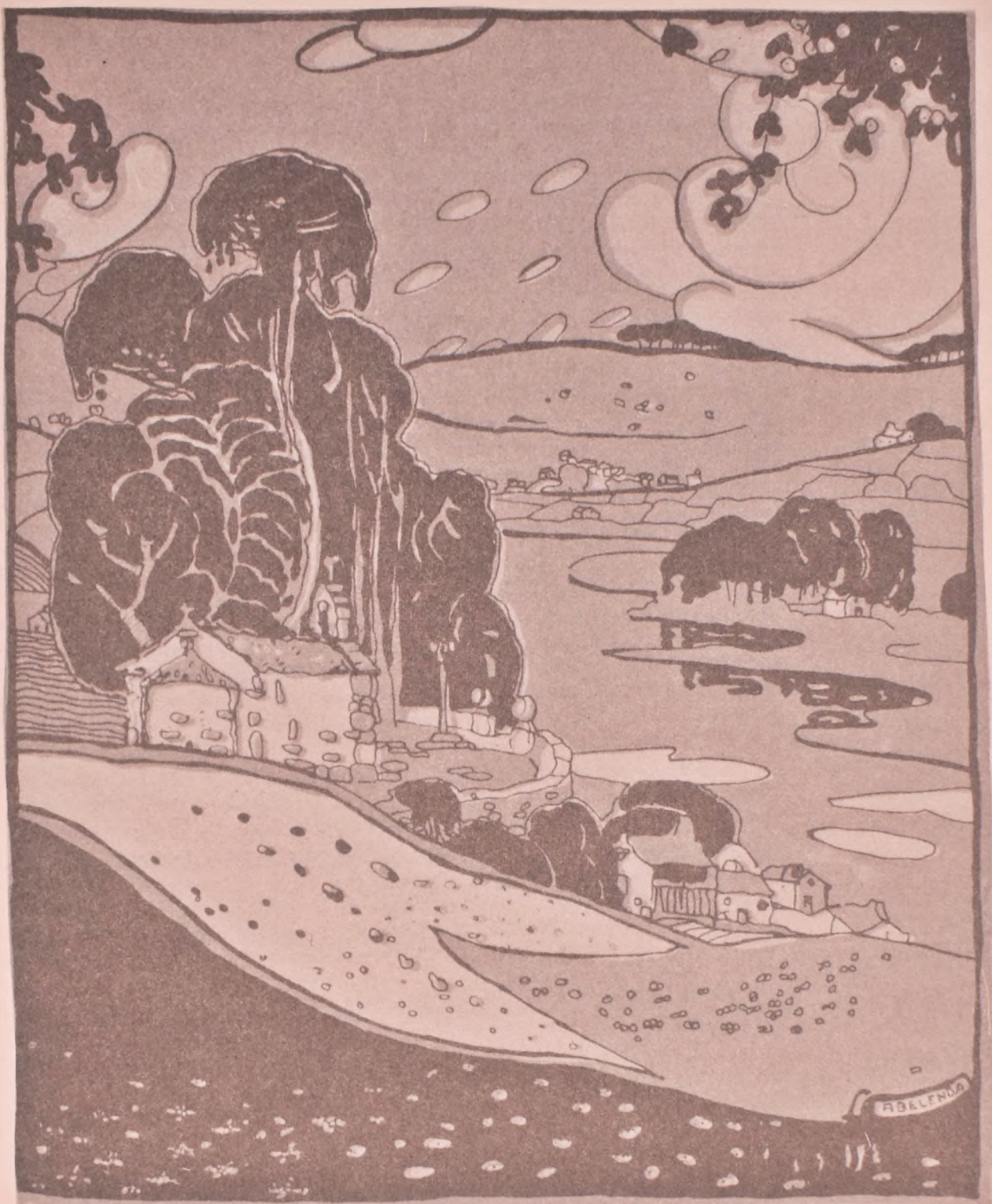
Yo sentía en mi oído,

un estremecimiento de plumajes

y un alborozo colegial de picos.

1923.





DIBUJO DE ABELENDA

# P A I S A J E B E A T O

DEL PRÓXIMO LIBRO «KINDERGARTEN»

Se arrodilla el alma  
muerta del villaje:  
padrenuestros de humo  
almizclan el aire.

Erran en la verde  
piedad del paisaje  
las avemarias  
de los centenares.

Y, como una pobre  
tísica, la tarde  
reza con los labios  
manchados de sangre.

Orense, 1923.

FRANCISCO LUIS BERNARDEZ.



## DISCURSO

RAFAEL MUÑOZ  
XIMÉNEZ

Fragmento del discurso pronunciado por el vigoroso pensador, el Doctor Rafael Muñoz Ximénez, en la velada Pro-Acercamiento intelectual Ibero-Americano, celebrada en el Teatro Solís, de Montevideo.

Hay una hazaña en la historia de la humanidad que no ha sido superada en todas las edades. Hecho portentoso fué el descubrimiento de América realizado por el genio de un hombre y el concurso de una gran Reina, pero aún más grande y magnífica fué la conquista de ese mundo nuevo, llevada a cabo en forma prodigiosa por todo un pueblo, predestinado por Dios para la magna empresa gigantesca. Sí, la América estaba allí, donde la presintiera "el genio audaz del inmortal Colón", pero era lo ignoto, lo fantástico, lo maravilloso, casi lo irreal; la promesa de todos los tesoros y la acechanza de todos los peligros; era un mundo inmenso con empinadas montañas, ríos torrentosos y anchos como el mar; igneos volcanes; selvas impenetrables, desfiladeros engañosos, dilatadas planicies, y en medio y dueña de esa naturaleza desbordante, una raza fiera, taimada, celosa de su suelo, de sus dioses y sus templos. Para domeñar tales fuerzas hubiera sido necesario en tiempos mitológicos el concurso de los cíclopes, a no existir sobre la faz de la tierra la raza más heroica que haya animado los siglos y que, heredera del coraje y la bravura de Pelayo y el Cid, escribió con su sangre sobre el suelo de América el más sorprendente poema sobrehumano.

España potente, rica, señora de la Europa, en el apogeo de su gloria, había agregado el más alto galardón a su corona: el beso del genio acababa de hacerla Madre de un mundo y pródiga y abnegada volcó su vida en América, derrochando generosa lo máspreciado de su estirpe. A su fiero mandato obedecieron legiones de héroes que cual nuevos argonautas surcaron el desconocido océano desafiando en frágiles barquillas sus recias tempestades para llegar altivos y serenos a la misteriosa tierra americana, avanzar valientes y confiados en sus hostiles soledades, y luego de vencer a la naturaleza y al hombre erguirse soberanos sobre los más altos picos de las crestas clavando en ellos, junto a las nieves eternas, como signos de redención y de gloria, la cruz civilizadora y el pabellón rojo y oro, amasado con la sangre de sus leones y el sol de sus victorias.

Esa es la historia, que parece mito, de los Núñez de Balboa, Pizarro, Solís, Gaboto, culminada con el gesto estupendo de Hernán Cortés incendiando sus naves al marchar arrogante a la conquista del Imperio Azteca. ¡Pueblo de conquistadores!

De semejante simiente nacieron los pueblos de América. En ellos revive y se mantiene con el lenguaje de Cervantes, el espíritu de abnegación, de bravura, de sacrificio, de idealismo del genio legendario de la conquista, y aunque fuertes y libres por la natural evolución del tiempo, proclaman enorgullecidos su estrecha unión con la Madre gloriosa, que al darles su vida y sus desvelos, ensanchó su propio hogar con los nuevos hogares de sus hijos.

Mantener viva la unión sagrada del origen conservando siempre encendida la tea de nuestros afectos, es la loable obra que realizan con notable entusiasmo las Comisiones argentina y uruguaya Pro-Acercamiento Intelectual Ibero-Americano. Y en esa empeñosa y encomiable tarea cabe destacar con marcados relieves, la acción inteligente y perseverante del Sr. Gumersindo Busto, que nos honra con su presencia en esta fiesta, y a cuya feliz iniciativa se debe la fundación de la "Biblioteca América" destinada a servir de fiel exponente de la intelectualidad americana en España, y de medio práctico de propiciar el conocimiento de nuestros héroes, filósofos y poetas, de nuestra historia, de nuestras riquezas, de nuestras industrias, de la vida americana, en fin.

El acercamiento hispano-americano es una aspiración general que ha llegado a saturar el ambiente arrebatando la elocuencia de inspirados voceros de la idea, pero confieso, señores, que en el cumplimiento de ese imperativo de la raza, no he constatado nada más práctico ni de mayor transcendencia que la obra concebida por el culto espíritu del Sr. Busto, que español de origen y americano en sus amores, ha sabido darle a sus dos patrias una prueba común de consecuencia y devoción.

Permitidme ahora, señores, que de esa fraterna contribución destaque lo que por su significado patriótico debe tener para nosotros mayor valor efectivo. El pabellón del Uruguay; el busto de Artigas; el busto del general Rivera; el de Lavalleja; el de Oribe y Manuel Artigas; el de Juan Zorrilla de San Martín, y el de José Enrique Rodó.

Tales son los preciados presentes que hoy entregamos solemnemente a la distinguida delegación de la Comisión Argentina para que por su intermedio lleguen a ocupar el honroso sitio que les espera en la "Biblioteca América". Al ponerlos en vuestras manos hermanas os pedimos con patriótica unción que cuando los depositéis:



en la sala de Claustros de la Universidad de Santiago le hagáis presente a España que en los pliegues de la bandera azul y blanca va el alma de la Patria a tributarle el homenaje que más enaltece al hijo cuando sintiéndose fuerte y libre por la expansión de su propia vida, retorna, henchido de ilusiones, a retemplar sus energías en el viejo hogar, deponiendo respetuoso ante la sublime majestad de la Madre la ofrenda de su cariño sobre su límpida y serena frente.

Decidle, también, que ese busto de Artigas simboliza la figura más pura de la revolución americana; del fundador de la nacionalidad uruguaya, donde se le venera sin discrepancias, como patriarca de su pueblo, guerrero humano, pensador profundo y vidente estadista; y del que bien puede decirse que si fué altivo, bravo, pundonoroso y heroico, se debió a que en él estaban compendiadas todas las virtudes de su estirpe y de su raza.

Decidle, además, que el busto de Rivera es la corporización del espíritu más noble de nuestra independencia; que Lavalleja y Oribe fueron los bravos jefes de los treinta y tres orientales, que pisaron la Agraciada a redimir el Uruguay en la inmortal Cruzada del año 25; de aquellos treinta y tres titanes a quienes cantó el poeta.

Decidle, todavía, que Manuel Artigas fué declarado por Belgrano el héroe de Campichuelo en la campaña del Paraguay, siendo el primer patriota que sucumbió por la independencia de su país al caer como bravo en la toma de San José.

Recordadle que José Enrique Rodó es una cumbre en la intelectualidad iberoamericana desde donde irradia fulgores que han de iluminar las nuevas sendas señaladas por el Maestro al idealismo y a la voluntad de nuestra juventud.

Y decidle, por último, que Juan Zorrilla de San Martín, nuestro insigne y querido poeta, el cantor excelso de las glorias nacionales tiene saneados títulos para ser recibido con afecto en el viejo hogar español, porque él con su conmovedora elocuencia y desbordante emoción se llegó un día, en fecha memorable, muy cerca del alma ibera para golpear con sus frases centelleantes las herrumbrosas puertas del Convento de la Rábida descubriendo un nuevo mundo de amor y solidaridad entre todos los pueblos de la raza.

.....

---

## L I B R O S

Cansinos Assens, enciende su frase para este novelista "que está en la plenitud de su voz" y en su elogio, vibran calurosamente las palabras autorizadas de Concha Espina, Gabriel Alomar, Eugenio d'Ors, Enrique Díez Canedo...

Como en el verso de Leandro Ipuche, José Francés:

"Se ha sentido el joyero de la alta pedrería que la noche le entrega."

Todos sus personajes están concebidos con brochazos firmes y geniales. El padre Don Martín, Darío, María Brown y Lauro Mendavía, en cuyos ojos lloraba la inmensidad sombría del misterio y sin embargo brillaba en ellos "el fondo azulino de los cielos enjorjados de mundos inaccesibles, la alegría de los ríos caminando bajo los plenilunios y la sonriente dulzura de las vidas que amanecen, de los días que nacen como niños...

"La Mujer de Nadie", "La Raíz Flotante", hace tiempo habían consagrado a este artista, que ha encontrado el camino de la originalidad... Una originalidad madura a ciencia y corazón. "El Hijo de la Noche" es una nueva nota de intenso colorido en el concierto admirable de sus otras obras.

Frescura de árbol, pureza de agua libre, cabalgata de ortos, y realidades tamizadas con humo de belleza... Todo eso, nos brinda este paisaje de su libro, en una como ventana de emoción, a donde se asoma su extraordinario espíritu de humorista y poeta.

En breve nos ocuparemos de los últimos libros recibidos... "El Nunca Usado mar", de Emilio Oribe, uno de los poetas más puros de América; "El Arlequín Azul", en donde Valentín de Pedro vierte la inquietud de su espíritu, embarcado en las sanas tendencias expresionistas; "El Mago", de José Maimún, cuyos versos nos parecen ridículos, a fuerza de ir tan correctamente vestidos y llevar el rostro untado con tanta crema de madrigales. A este versificador no lo salva ni el parentesco con el gran Aaska Maimún. Y hablaremos también de Alonso Quesada, este hermano que creíamos muerto, y que nos anuncia la blancura de su resurrección, enviándonos este sábado de gloria de "La Umbría", maravilloso drama coral, fatalista y extraño...

EL HIJO DE LA NOCHE

P O R  
JOSÉ FRANCÉS

EMILIO ORIBE  
VALENTIN DE PEDRO  
JOSÉ MAIMÚN  
ALONSO QUESADA



# informacione

## Ferias en Finlandia

### EL CAPRICHIO

Primera casa en objetos  
para Regalos  
SIEMPRE NOVEDADES  
Calle Real, 16

La primera Feria finlandesa, celebrada en 1920, fué internacional; las de 1921 y 1922, se limitaron a industrias del país. Está acordado ahora, que la Feria se celebre cada año, que sea internacional y en los días 1.º al 6 de Julio, en Helsingfors.

Los pedidos para tomar parte en ella, deben hacerse antes de fin de Febrero.

El alquiler de instalación será de 200 marcos finlandeses por metro lineal en estantería, y de 200 marcos finlandeses por metro cuadrado para el suelo.

Si la petición se hace después de dicha fecha, el precio se aumentará en 25 por 100 por cada mes de retraso; es necesario abonar al hacer la petición un 10 por 100

de su importe y como mínimo la suma de 100 marcos finlandeses.

Para informes dirigirse a la oficina de la Feria en Helsingfors, a los cónsules de Finlandia en el extranjero y a los Despachos de la Internacional Trade Developer.

El itinerario que se aconseja para el viaje es por Stockholm, Copenhague, Lübeck o Stettin en

### Casa Lázaró

#### Óptica de precisión

Unica exclusiva  
en la Región

**BAILEN 14**

vapores cómodos; la época apropiada, Junio y Julio.

Los principales productos de exportación en Finlandia, son papel, mantequilla y maderas, y tanto ésta como la importación aumentan de año en año.

Si se desean más detalles puede facilitarlos D. Ismael Pedregal Santullano, vicecónsul de Finlandia en La Coruña.

### El Dr. Sánchez Mosquera

Es entre nosotros, de paso para Alemania, este eminente médico gallego, residente en el Uruguay, en donde su talento y laboriosidad consiguieron prestigiarlo, alcanzando su personalidad un alto renombre en aquella República de vanguardia.

Nunca este prócer dejó de sentir hacia su tierra el más acendrado cariño; sus trabajos múltiples y muy intensos, dejaron siempre un lugar para que este hombre, honra de España, con el pensamiento y con la acción laborase en bien de nuestra patria.

Saludamos al Dr. Sánchez Mosquera y le deseamos grata permanencia entre nosotros.

## M É X I C O

En vista del éxito obtenido con la estación de telefonía sin hilos instalada en el ministerio de Relaciones Exteriores, se está gestionando la adquisición de una potentísima estación transmisora que pueda comunicar a este país directamente con el resto del mundo, para lo cual todas las Embajadas, Legaciones y Consulados en el extranjero tendrán sus correspondientes aparatos receptores. Esta innovación se aplicará a los demás ministerios.

### LA MUTUAL LATINA

Fundada el año 1906

#### ASOCIACIONES DE AHORROS Y PREVISION

Intervenidas por el Estado Español

Ministerio del Trabajo

(Ley de 14 de Mayo de 1908)

Pagos efectuados a los Asociados hasta el 30 de Abril de 1922

CINCO MILLONES 153.298 PTAS. 21 CTS.

Presidente del Consejo de Administración;

Excmo. Sr. Marqués de la Mota de Trejo

Director en Galicia y Asturias:

**JOSÉ CEDRÓN GÓMEZ**

Apartado núm. 19

LA CORUÑA

### LA ESPUMA

CAMISERIA FINA

Y

ROPA BLANCA

San Andrés, 65

LA CORUÑA

### Banco Vitalicio de España

Fundado el año 1880

(42 años de existencia)

Compañía de Seguros sobre la vida

Siniestros y vencimientos pagados hasta el 31 de Marzo de 1922

103 MILLONES 676.029 PESETAS 17 CÉNTIMOS

Presidente del Consejo de Administración:

**EXCMO. SR. MARQUÉS DE COMILLAS**

Subinspección de Galicia y Delegación de El Ferrol

**José Cedrón Gómez**



# Movimiento de viajeros por el puerto de La Coruña durante el año 1922

## Desembarcados

### De América del Sur

COMPAÑIAS	Núm. de buques	Pasajeros desembarcados en cada mes												Totales
		Enero	Febrero	Marzo	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Septbr.	Octubre	Novemb.	Diciembre	
Hamburg Sudamerikanisch D. G..	10	—	—	—	120	—	117	239	184	—	60	—	66	786
Norddeutscher Lloyd .....	3	—	—	—	—	—	56	40	—	29	—	—	—	125
Trasatlántica Española .....	10	—	—	1	8	12	16	4	3	6	1	5	5	61
Chargeur Reunis-Sud-Atlantique.	2	—	—	—	—	—	—	—	—	10	—	14	—	24
	25	—	—	1	128	12	189	283	187	35	61	19	71	996
Pasajeros de cámara en total.....														20
TOTAL .....														1.016

### De Cuba - México

COMPAÑIAS	Núm. de buques	Pasajeros desembarcados en cada mes												Totales
		Enero	Febrero	Marzo	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Septbre	Octubre	Novbre.	Diciembre	
Trasatlántica Española .....	14	65	450	128	92	1124	273	870	159	51	51	99	98	3.460
Trasatlantique Francaise .....	18	168	297	619	257	76	757	498	269	79	64	77	63	3.224
Holland Amerika Line .....	13	149	—	116	238	285	431	378	409	46	44	24	—	2.120
Pacific Steam Navigation C.º .....	13	—	136	128	—	164	339	135	231	84	33	17	13	1.280
Hamburg Amerika Line .....	3	—	—	—	—	—	433	356	118	—	—	—	—	907
Pinillos Izquierdo y Comp.ª .....	6	135	—	—	182	—	99	139	—	—	—	—	—	555
Koninklijke Hollandsche Lloyd...	2	156	—	152	—	—	—	—	—	—	—	—	—	308
	69	673	883	1143	769	1649	2332	2376	1186	260	192	217	174	11.854
Pasajeros de cámara en total.....														1.010
TOTAL .....														12.864

## Embarcados

### Para América del Sur

COMPAÑIAS	Núm. de buques	Pasajeros embarcados en cada mes												Totales
		Enero	Febrero	Marzo	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Septbr.	Octubre	Novbre.	Diciembre	
Hamburg Sudamerikanische D. G..	23	77	182	336	136	101	106	—	107	512	371	751	160	2.839
Royal Mail Steam Packet C.º .....	23	96	132	168	94	80	117	105	199	430	615	289	160	2.485
Koninklijke Hollandsche Lloyd ...	17	103	13	23	52	46	17	93	59	188	334	88	62	1.078
Lamport & Holt .....	11	—	29	—	6	46	65	96	111	201	210	192	44	1.000
Hamburg Amerika Linie .....	12	—	38	54	—	136	26	—	141	93	67	124	217	896
Pacific Steam Navigation C.º .....	8	34	—	53	38	—	20	55	—	33	179	—	84	496
Chargeurs Reunis-Sud Atlantique.	11	30	10	13	—	13	24	58	20	49	39	61	188	485
Norddeutscher Lloyd .....	9	37	—	36	—	17	—	—	49	32	97	84	84	436
Hugo Stinnes Linien .....	3	—	—	—	—	—	—	—	—	102	69	—	143	314
Nelson Lines .....	6	12	39	—	—	—	—	—	—	—	—	103	21	175
Skogland Line .....	4	30	—	15	—	—	—	5	—	—	119	—	—	167
Trasatlántica Española .....	13	15	3	4	4	6	2	7	8	2	13	13	5	182
	111	434	446	702	330	445	377	399	694	1642	2111	1705	1168	10.453
Pasajeros de cámara en total.....														314
TOTAL .....														10.767

### Para Cuba - México

COMPAÑIAS	Núm. de buques	Pasajeros embarcados en cada mes												Totales
		Enero	Febrero	Marzo	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Septbre	Octubre	Novbre.	Diciembre	
Trasatlantique Francaise .....	15	186	72	131	222	129	120	173	177	236	535	497	488	2.966
Trasatlántica Española .....	15	42	51	118	97	119	40	45	54	353	433	525	288	2.165
Holland Amerika Line .....	15	95	44	62	22	71	169	97	49	286	216	397	191	1.699
Pinillos Izquierdo y Comp.ª .....	6	—	—	75	22	—	—	—	114	—	116	517	195	1.039
Hamburg Amerika Linie .....	7	—	—	—	64	51	120	—	8	95	76	—	125	539
Pacific Steam Navigation C.º .....	7	—	—	35	—	56	47	—	32	74	—	81	—	372
Koninklijke Hollandsche Lloyd...	1	78	78	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	78
	66	401	401	421	427	426	496	315	434	1044	1376	2017	1287	8.858
Pasajeros de cámara en total.....														1.200
TOTAL .....														10.064

Total general, 34.711



# Compañía del Pacífico

Vapores correos ingleses de 2 y 3 hélices

Servicios regulares entre La Coruña y Río Janeiro, Montevideo, Buenos Aires, Punta Arenas, Coronel, Talcahuano, Valparaíso, Antofagasta, Iquique, Arica, Mollerdo, Callao, Balboa (Panamá), Cristobal (Colón) y Habana (Cuba)

Para informes:

SOBRINOS DE

JOSE PASTOR

Agentes Generales

de la Compañía del Pacífico

La Coruña

R. M. S. P.

## Mala Real Inglesa

Servicio de vapores correos rápidos entre La Coruña, Río Janeiro, Santos, Montevideo y Buenos Aires

Próxima salida de La Coruña  
Línea de América del Sur

			Precios en tercera incluidos impuestos
Avon	25 de Marzo		385'10 ptas.
Almanzora	8 de Abril		410'10 "
Darro	24 de id.		410'10 "
Andes	29 de id.		410'10 "

Estos vapores admiten pasajeros en primera clase (varias categorías), segunda, intermedia y tercera.

Para informes.

Rubine e Hijos  
Real, 81 La Coruña

## Vapores Correos Españoles

— DE —

## Pinillos Izquierdo y Comp.<sup>a</sup>

CADIZ

### Servicio rápido de La Coruña a la Habana

El día 23 de Marzo de 1923, saldrá del puerto de La Coruña con destino al de la Habana, el vapor español

CADIZ

admitiendo pasajeros de primera, segunda, segunda económica, tercera preferente y tercera clase.

#### Precios del pasaje, incluidos impuestos

En primera, 1.520'25 pesetas.—En segunda, 1.194 ptas. 25 céntimos.—En segunda económica, 944'25.—En tercera ordinaria, 538'75.

Niños hasta dos años, uno gratis por familia; de dos a cinco años, cuarto pasaje; de cinco a diez años, medio pasaje.

Este buque, además de las clases indicadas, tiene camarotes preferentes y camarotes individuales.

La conducción a bordo del pasaje de tercera y sus equipajes es por cuenta de la Compañía.

Para más informes dirigirse a su Consignatario

NARCISO OBANZA - La Coruña

## COMPAÑÍAS HAMBURGUESAS

Servicio regular de vapores correos rápidos

Próxima salida para Río Janeiro, Montevideo y Buenos Aires

La Coruña	28 Marzo	Cap Polonio	16 Abril
Rugia	29 id	Galicia	23 id.
Vigo	9 de Abril	A. Delfino	30 id.

**Tercera clase corriente:** En todos los vapores de esta Compañía están a disposición de los pasajeros, aparte espaciosos Comedores, Cuartos de Baño y Duchas, una magnífica instalación permanente de camarotes de 2, 4 y 6 camas para familias, previo pago de 20 pesetas.

**Tercera clase especial:** Esta clase, completamente independiente de la tercera corriente, se obtiene mediante el sobrepago de 75 pesetas.

**Precios de Cámaras:** Primera clase: Para Buenos Aires, en los vapores «Cap Polonio», «Antonio Delfino» y «Cap Norte», Libras 64, y en los vapores «Teutonia», «Rugia», «Galicia», «Baden», «La Coruña», «Vigo» y «España», Libras, 41.

**Segunda clase:** Solamente en el «Cap Polonio», para Buenos Aires, Libras, 35.

Niños mayores de 10 años pagarán pasaje entero. Los de 5 a 10, medio pasaje, y los de 2 a 5, cuarto pasaje. Los menores de 2 años, uno gratis por familia.

Se recomienda pedir con la mayor anticipación las plazas que se necesiten para poder reservarlas.

Los pasajeros deben presentarse en esta Agencia con cinco días de anticipación al de la salida del vapor.

Agente general en La Coruña: Enrique Fraga.

Compostela, 6-Telegramas y Telefonemas, FRAGA



# Nicandro Fariña

LA CORUÑA

Consignatario de las Compañías

**Compagnie Generale Transatlantique**

**NELSON LINE**

**Compañía de Vapores Correos a gran velocidad**

Servicios desde el puerto de La Coruña para HABANA, VERACRUZ, PUERTO RICO, SANTIAGO DE CUBA, NUEVA ORLEANS y NUEVA YORK, admitiendo pasajeros de primera (varias categorías), segunda, preferencia y tercera clase, y carga.

**Compañía de Vapores rápidos para MONTEVIDEO y BUENOS AIRES**, admitiendo pasajeros de primera (varias categorías), intermedia y tercera clase, y carga. Para toda clase de informes respecto a fechas de salida, precios de pasaje y tipos de flete, dirigirse a su consignatario.

**IBARRA Y COMP.<sup>a</sup> (S. en C.)**

Compañía de vapores de cabotaje. Servicio a todos los puertos del litoral de España

Agente de la Compañía inglesa de Seguros sobre incendios  
**SUN FIRE OFFICE**, establecida en Londres

**Calle Compostela, esquina a Plaza de Lugo**

---

## COMPAÑIA TRASATLANTICA

---

### Línea de Cuba-Méjico

Saliendo de Bilbao el 17, de Santander el 19, de Gijón el 20 y de Coruña el 21, para Habana y Veracruz. Salidas de Veracruz 16 y de Habana 20, para Coruña, Gijón y Santander.

### Línea de Buenos Aires

Saliendo de Barcelona el 4, de Málaga el 5 y de Cádiz el 7, para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires el 2 y de Montevideo el 3.

### Línea de New York-Cuba-Méjico

Saliendo de Barcelona el 25, de Valencia el 26, de Málaga el 28 y de Cádiz el 30, para New-York, Habana y Veracruz. Regreso de Veracruz el 27 y de Habana el 30 con escala en New-York.

### Línea de Venezuela-Colombia

Saliendo de Barcelona el 10, el 11 de Valencia, de Málaga el 13 y de Cádiz el 15, para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa de la Palma, Puerto Rico y Habana. Salidas de Colón para Sabanilla, Curaçao, Puerto Cabello, La Guayra, Puerto Rico, Canarias, Cádiz y Barcelona.

### Línea de Fernando Póo

Saliendo de Barcelona, de Valencia, de Alicante, de Cádiz, para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de La Palma y puertos de la costa occidental de Africa. Regreso de Fernando Póo, haciendo las escalas de Canarias y de la Península, indicadas en el viaje de ida.

### Línea de Brasil-Plata

Saliendo de Bilbao, Santander, Gijón, Coruña y Vigo, para Río Janeiro, Montevideo y Buenos Aires, emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires para Montevideo, Santos, Río Janeiro, Canarias, Vigo, Coruña, Gijón, Santander y Bilbao.

Además de los indicados servicios, la Compañía Trasatlántica tiene establecidos los especiales de los puertos del Mediterráneo a New-York, puertos del Cantábrico a New-York y la línea de Barcelona a Filipinas cuyas salidas no son fijas y se anunciarán oportunamente en cada viaje.

Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables y pasajeros, a quienes la Compañía da alojamiento muy cómodo y trato esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Todos los vapores tienen telegrafía sin hilos.



# Compagnie de Navigation Sud-Atlantique

## Chargeurs Reunis

### Próximas salidas de La Coruña

Para los puertos del Brasil, Montevideo y Buenos Aires de los magníficos vapores rápidos de dos hélices y de 16.000 toneladas de desplazamiento:

		Precio en 3.ª clase
22 de Marzo	<b>Meduana</b>	Pesetas 355'10
8 de Abril	<b>Forbin</b> (Primer viaje)	id. 390'10
19 de Abril	<b>Mosella</b>	id. 380'10
5 de Mayo	<b>Eube</b>	id. 380'10
17 de Mayo	<b>Alba</b>	id. 390'10

En estos hermosos buques se han cuidado con tanto esmero las instalaciones de primera y segunda clase como las de tercera, que son modelo de buen gusto y comodidad en sus distintas categorías.

Precios en primera clase para Buenos Aires: Pesetas 1.025. En segunda, 825. En tercera preferencia, para Buenos Aires, suplemento de 125 pesetas, sobre el precio de tercera ordinaria. En tercera cabina, suplemento de 20 pesetas en los vapores **Halgan, Alba y Ango**, y 30 ptas. en los vapores **Groix, Malte y Meduana** sobre el precio de tercera corriente.

Los precios de primera y segunda clase están sujetos a las variaciones de cambio y se entienden con exclusión de impuestos.

Facilitarán toda clase de informes sus Agentes Generales en España:

**ANTONIO CONDE Hijos, Plaza de Orense 2-La Coruña-Telegramas y Telefonemos CHARGEURS**

### Salidas del puerto de Vigo

#### POR VAPORES DE GRAN LUJO EXTRA-RÁPIDOS

Para Lisboa, Rio Janeiro, Montevideo y Buenos Aires, saldrán de VIGO los siguientes vapores de 26.000 caballos de fuerza y cuatro hélices,

16 de Abril **Massilia**

Admiten pasajeros de gran lujo, lujo, 1.ª, 2.ª, 2.ª intermedia y 3.ª clase.  
Precio, tercera clase, Ptas. 385'30 pasaje entero.

Para Leixoes, Dakar, Rio de Janeiro, Montevideo y Buenos Aires, saldrán de VIGO los siguientes vapores a doble hélice:

25 de Marzo **Malte**

Admitiendo pasajeros de primera, tercera preferencia en camarotes, tercera clase en camarotes y tercera corriente.

Precio del billete en tercera preferencia en camarotes comedores y salón de conversación, Pesetas 490'30.

Precio del billete de tercera en camarotes comedores y salón de conversación, Pesetas 385'30.

Precio del billete de tercera clase corriente, Ptas. 355'30.

Para informes dirigirse a los Agentes Generales en España

**ANTONIO CONDE, Hijos** (Apartado número 14.)

## ANDRÉS FARIÑA - S. en C.

### CONSIGNATARIOS

## NELSON LINES

VIGO, Río Janeiro, Montevideo y Buenos Aires

Admite pasajeros en Primera Intermedia y Tercera clase.

### Real Compañía Holandesa de Navegación

### K. N. S. M.

Servicio de carga para todos los puertos del mundo.

**VIGO**



# HOLLAND-AMERICA LINE

(Netherlands-American Steam Navigation Company)

SERVICIO DE VAPORES CORREOS RÁPIDOS A TURBINAS

LÍNEA CUBA-MEXICO-ESTADOS UNIDOS

Próximas salidas del puerto de La Coruña, para La Habana, Veracruz, Tampico y Nueva Orleans.

Vapor **Spaarndam** 28 de Marzo

Id. **Ryndam** 19 de Abril

Precio del pasaje, 2.<sup>a</sup> económica, Habana **867'50** pesetas; Veracruz, **942'50** idem. } (Incluidos todos los impuestos)  
Id. del id. en TERCERA, id. **557** id. id. **602'25** idem.

En estos nuevos y espléndidos vapores, que efectúan su primer viaje, y en los que en breve se anunciarán **todos los pasajeros de tercera, sin excepción**, van acomodados, sin que para ello tengan que abonar **ningún sobreprecio**, en magníficos camarotes de dos, cuatro y seis literas, disponiendo además dichos pasajeros de amplio y confortable comedor con mesas y cómodos sillones giratorios, y salones de fumar y de descanso, así como de amplia cubierta de paso—Para toda clase de informes y solicitar plazas, dirigirse a los agentes en La Coruña, **López y Sánchez**, Marina, 6 y 7.

## Lloyd Norte Alemán - - Bremen

Servicio regular de vapores correos rápidos entre España y Sud-América por la serie de barcos nuevo tipo:

KOELN, CREFELD, GOTH A y SIERRA NEVADA

Directamente para Rio Janeiro, Montevideo y Buenos Aires, saldrá de VIGO el rápido vapor alemán de gran porte,

22 de Marzo

Gotha

Admitiendo pasajeros de primera y tercera clase

PRECIO EN TERCERA

En Tercera, camarote aparte. Ptas. 410'30 = = = En Tercera ordinaria, Pesetas 390'30  
Para los mismos puertos que el anterior, saldrá de VIGO el magnífico vapor correo,

12 de Abril

Koeln

Admitiendo pasajeros de clase INTERMEDIA y tercera.

Precio en la clase intermedia: De 23 a 28 Libras.

PRECIO EN TERCERA CLASE

En Tercera, camarote aparte, Pesetas 410'30 = = = En Tercera ordinaria, Pesetas 390'30  
La clase intermedia está situada en el centro del barco, reuniendo por ello grandes comodidades, ya que no hay a bordo categorías superiores.

Tienen su cubierta aparte, Comedor, Fumador y Sala de Conversación.

Las comidas son abundantes y muy variadas, siendo servidas por camareros uniformados.

Todos los pasajeros de tercera clase tienen también a su disposición un amplio salon comedor, fumador y salón de conversación.

Para más detalles informa el Agente General para España de la Compañía,

VIGO: García Olloqui, 2 **Luís G. Reboredo** Isla VILLAGARCIA: Marina, 14

## Norddeutscher Lloyd Bremen

Vapores correos alemanes entre los puertos de Galicia y América del Sur

Para Rio Janeiro, Montevideo y Buenos Aires saldrá de La Coruña el día **21 de Marzo** el nuevo y magnífico vapor alemán de 15.000 toneladas de desplazamiento,

**GOTHA**

Admite pasajeros de primera (varias categorías) y tercera clase.

Precio inicial de la primera clase a Rio Janeiro: Libras 44; a Montevideo, Libras 53, y a Buenos Aires, Lbs. 55.

**Pesetas 365'10 (incluidos los impuestos)**

Estos pasajeros disfrutarán de un espléndido comedor, fumador, cubierta de paseo, música y orquesta y la comida será servida en platos de loza, por camareros uniformados.

Todos los vapores de esta Compañía llevan personal español para el servicio de tercera clase, como son: médico, cocinero, panadero, enfermero y camareros de ambos sexos. La comida es abundante y a la española, con pan fresco todos los días y vino a todas las comidas. La asistencia médica es gratuita.

PETICION DE PLAZAS: Los pasajeros de tercera clase deben acompañar Ptas. 150 por cada plaza que soliciten y presentarse en esta Agencia con cinco días de anticipación a la salida del vapor.

Para más informes dirigirse a su Agente en La Coruña,

**FELIPE RODRIGUEZ REY** - Plaza de Mina, 1 - bajo

Próxima salida: Vapor **KOELN** el 11 Abril



# Lloyd Real Holandés

(Koninklijke Nederlandsche Lloyd)

## Servicio postal rápido a la América del Sur

Próximas salidas del puerto de La Coruña;

Precio del pasaje  
en 3.ª clase

<b>Zeelandia</b> .....	31 Marzo	Ptas.	350	} Más impuestos.
<b>Orania</b> .....	14 Abril	>	360	
<b>Flandria</b> .....	28 >	>	350	

para los puertos de **Pernambuco, Bahía, Río de Janeiro, Santos, Montevideo y Buenos Aires.**

Admite carga y pasajeros de primera, segunda, intermedia y tercera clase.

El vapor ZEELANDIA solo admite carga y pasajeros de **Primera, Intermedia y Tercera clase.**

NIÑOS menores de dos años, gratis; de dos a cinco años, cuarto pasaje; de cinco a diez, medio pasaje; mayores de diez años, pasaje entero.

Para cumplimentar las disposiciones [argentinas, es indispensable que todo pasajero presente la documentación con CINCO DIAS de anticipación a la fecha de salida del buque.

Informará sobre precios de cámara y plazas disponibles,

**RAIMUNDO MOLINA COUCEIRO**, Consignatario-Representante gral. de la Compañía en España-Marina, 22-La Coruña

---

## Compañía Naviera “Stinnes”

(Hugo Stinnes Linien)

**HAMBURGO**

Servicio regular de vapores correos a los puertos del **Brasil, Montevideo**

**Próximas salidas de La Coruña**

Admitiendo carga y pasajeros de cámara, tercera especial y tercera ordinaria.

Los pasajeros deben solicitar las plazas con la mayor anticipación, presentándose en esta Agencia CINCO DIAS antes de la salida del vapor.

Para más informes dirigirse al Agente de la Compañía:

**Rogelio Fernández Conde-Feijóo**, 4-bajo—La Coruña



# Movimiento Marítimo por los puertos de Galicia

## Próximas salidas de vapores con destino a América

### DE LA CORUÑA:

#### A Cuba, Panamá, Perú y Chile:

26 de Marzo	Orita	Compañía del Pacífico.
30 de Abril	Oroya (nuevo)	
28 de Mayo	Oriana	

#### A Brasil, Uruguay, Argentina y Chile:

16 de Abril	Ortega	Compañía del Pacífico
11 de Junio	Oropesa	

#### A Cuba y México:

23 de Marzo	Cádiz	Pinillos Izquierdo y Comp. <sup>a</sup>
28 de id.	Spaardam	
19 de Abril	Ryndam	Holland América Linie.
23 de Marzo	Flandre	
10 de Abril	Kentucky	Cie. General: Trasatlantique
23 de Abril	Espagne	
7 de Mayo	Cuba (nuevo)	Trasatlántica Española.
21 de Marzo	Alfonso XIII	
1 de Abril	Toledo	Compañía Hamburguesa

#### A Brasil, Uruguay y Argentina:

25 de Marzo	Avon	Mala Real Inglesa.
8 de Abril	Almanzora	
24 de id.	Darro	
29 de id.	Andes	Compañía Hamburguesa
28 de Marzo	La Coruña	
31 de id.	Rugia	
9 de Abril	Vigo	Lloyd Real Holandés.
16 de id.	Cap Polonio	
23 de id.	Galicia	
30 de id.	A. Delfino	Sud Atlantique y Chargeurs Reunis
31 de Marzo	Zeelandia	
14 de Abril	Orania	
28 de id.	Flandria	Norddeutscher Lloyd.
22 de id.	Meduana	
8 de Abril	Forbin	
19 de id.	Mosella	Trasatlántica Española.
5 de Mayo	Eube	
17 de id.	Alba	
21 de Marzo	Gotha	
11 de id.	Koeln	

#### A Uruguay y Argentina:

1 de Abril	Alicante (Transbordo)	Trasatlántica Española.
------------	-----------------------	-------------------------

### DE VIGO:

#### A Brasil, Uruguay y Argentina:

25 de Marzo	Highland Rover	Nelson Lines.
8 de Abril	Highland Loch	
22 de id.	Highland Laddie	
22 de id.	Gotha	Lloyd Norte Alemán.
12 de Abril	Koeln	
16 de Abril	Masilla	Sud Atlantique y Chargeurs Reunis.
25 de Marzo	Malte	





## SOMBRERERÍA DE MODA

La más importante  
de Galicia

Santa Catalina, 10

La Coruña

España

## MANUEL MALDE

Joyería  Platería

Objetos finos para regalo

REAL, 69

Teléfono 401

La Coruña

## Gran RESTAURANT

Piso alto del KIOSCO ALFONSO

## EL MEJOR LOCAL PARA BANQUETES

Salón amplio y confortable -- Espléndidas vistas

Servicio esmerado -- Cubierto especial: 4'50 pesetas

### KIOSCO ALFONSO

Todos los días películas de las mejores marcas — **Programas de SERIE**— Especialidad en chocolate con churros

## TALLERES

## ESCUDERO

SOCORRO, 8

TELÉFONO 160

LA CORUÑA

TRABAJOS EN  
MÁRMOL...-PIEDRAS

CEMENTO

ORNAMENTACIÓN  
LAPIDARIA Y ESCULTURA

MOSAICOS HIDRÁULICOS

## AVANCE

Motores Suecos

Para aceites pesados

TIPOS FIJOS Y MARINOS

Únicos que prácticamente  
se conocen en Galicia

REPRESENTANTE:

Ismael Pedregal-La Coruña

Cemento Portland  
**SANSON**

El preferido por su calidad

REPRESENTANTE:

Sixto Pedregal-La Coruña